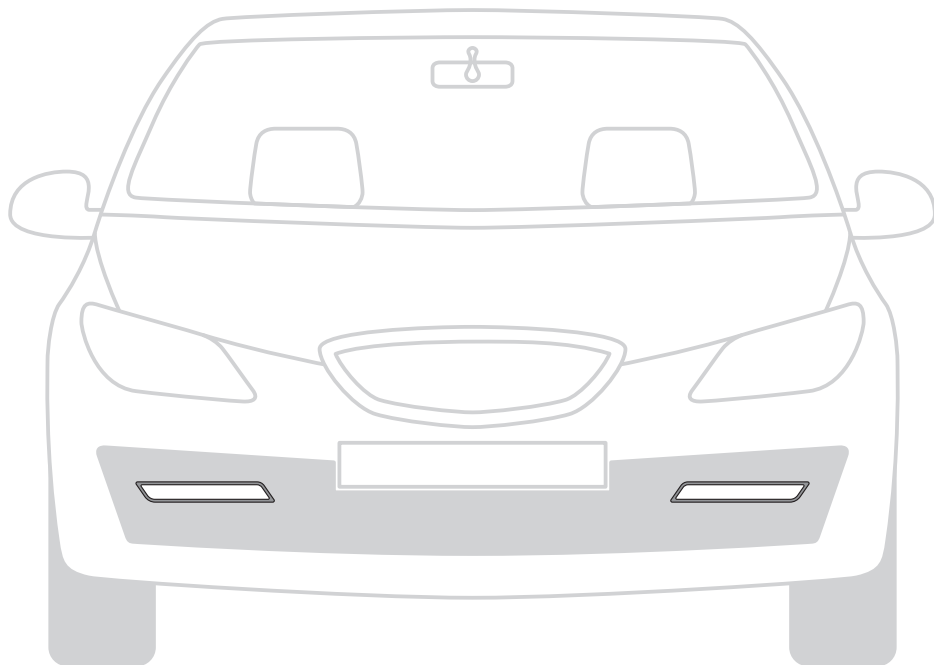


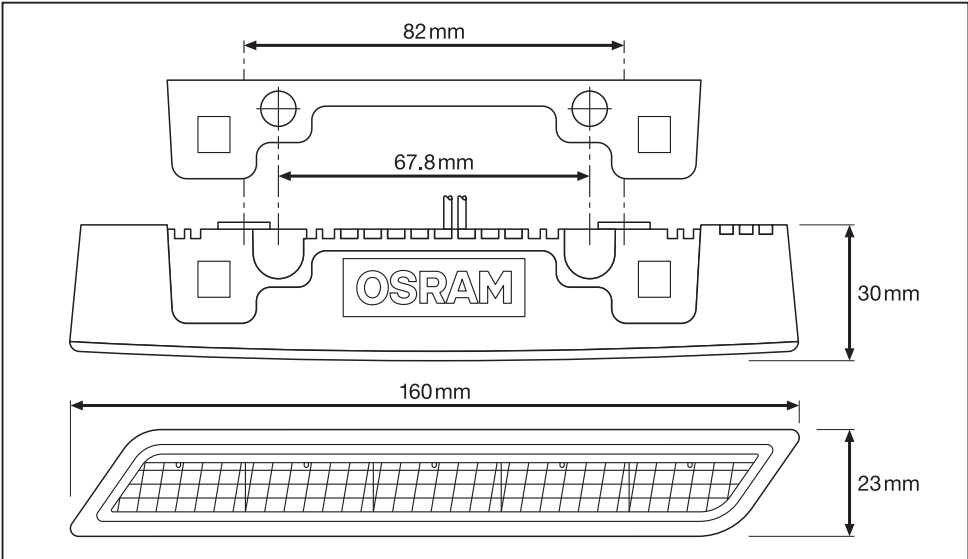
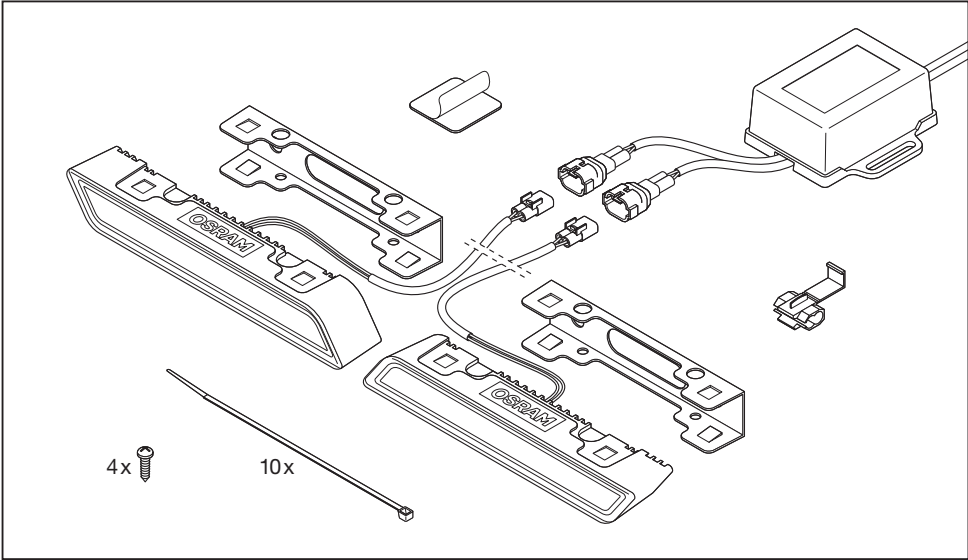
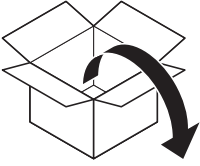
LEDDriving[®] PX-5

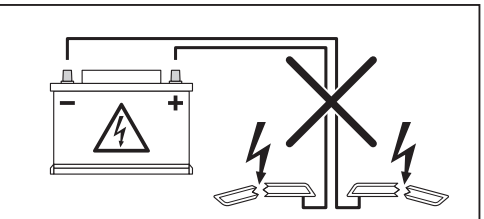
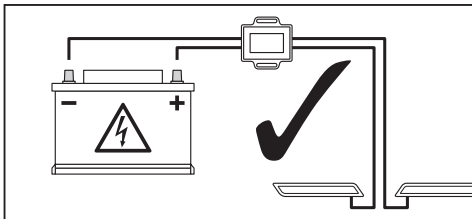
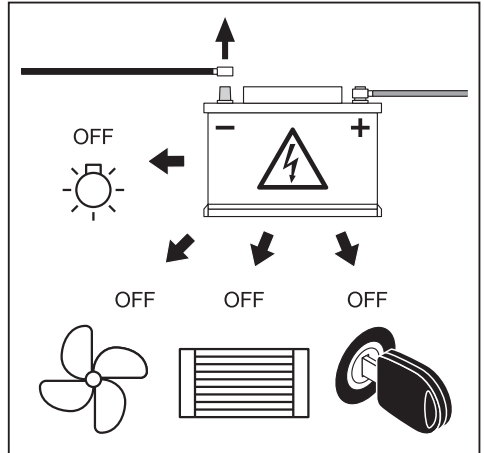
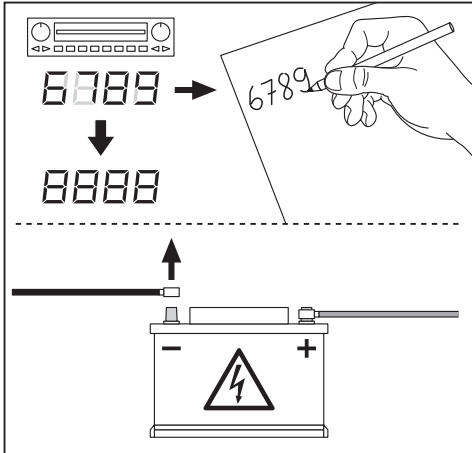
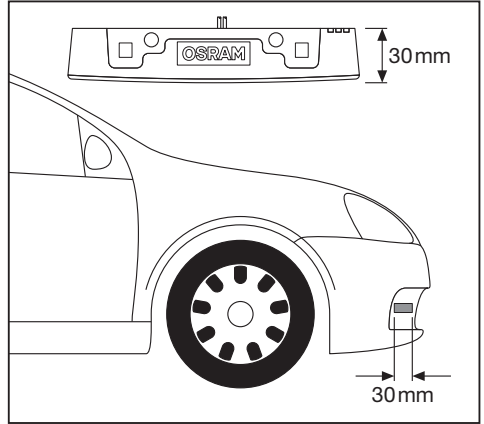
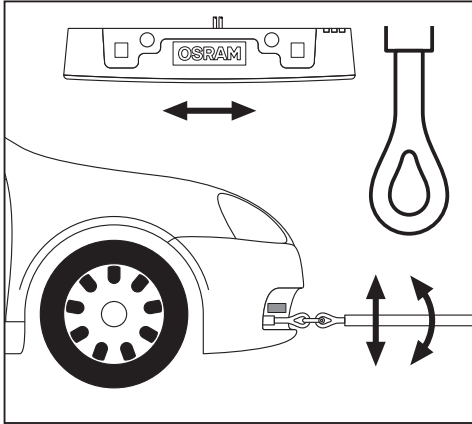
LEDDRL301

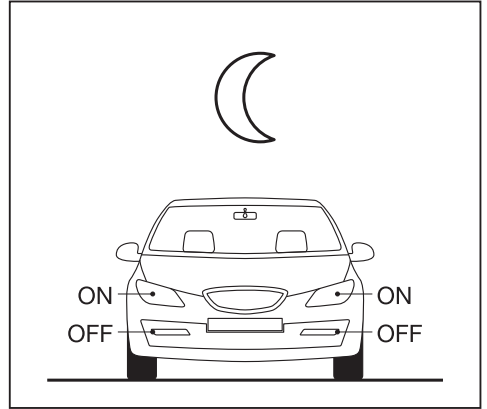
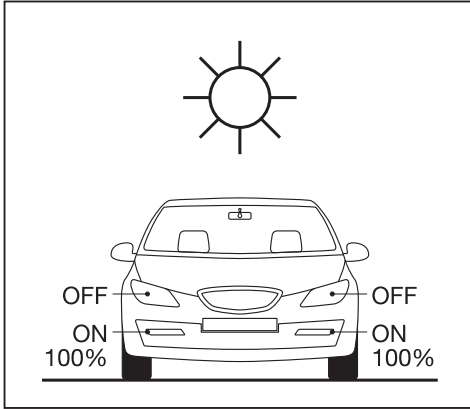


<http://www.osram.com>

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
www.osram.com



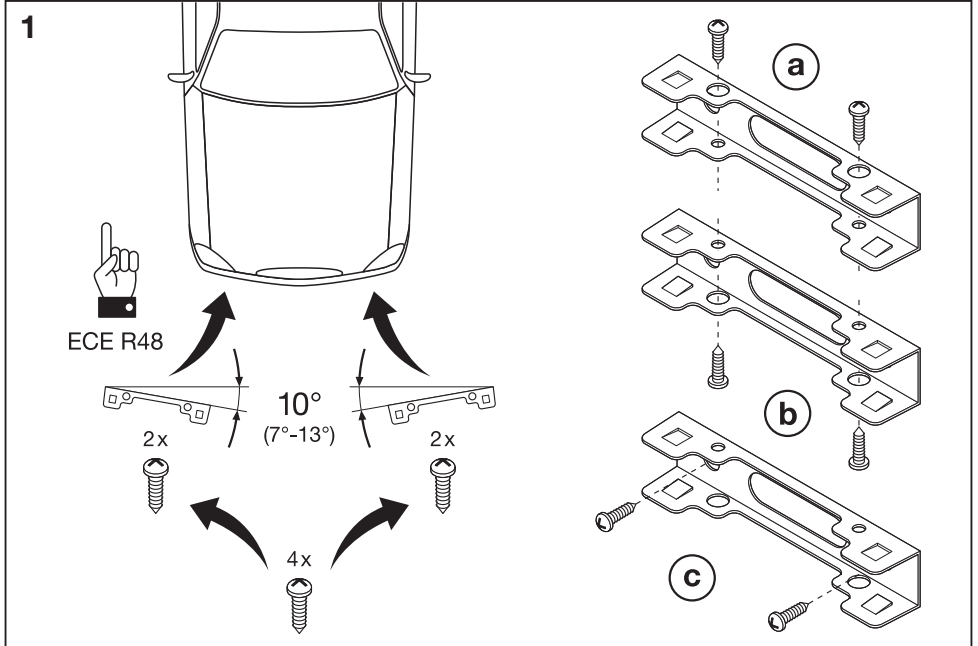
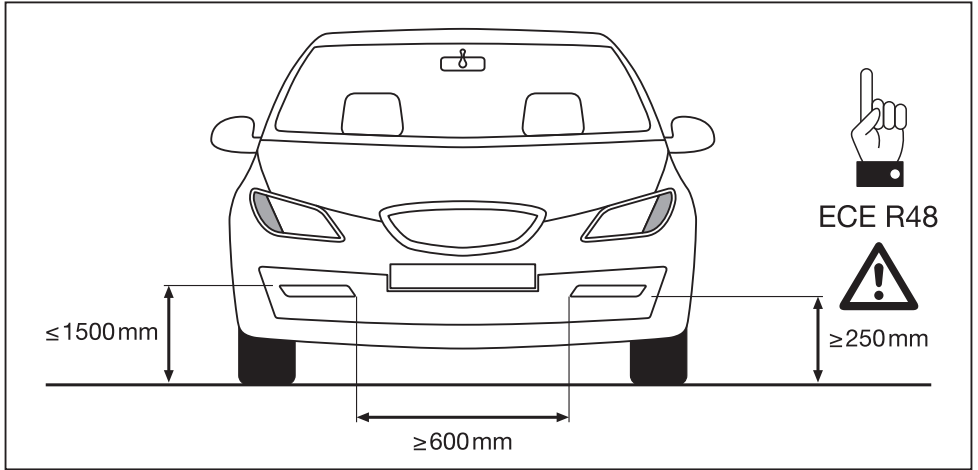
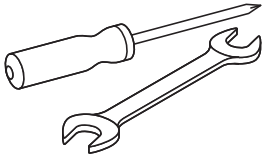


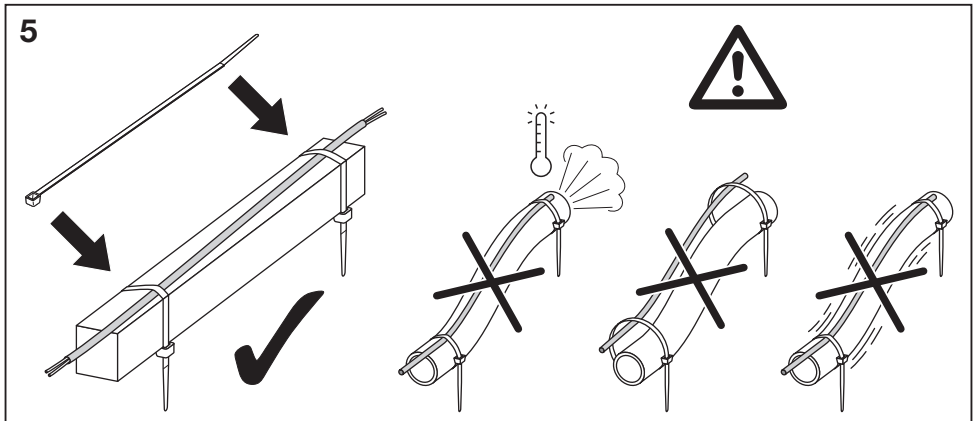
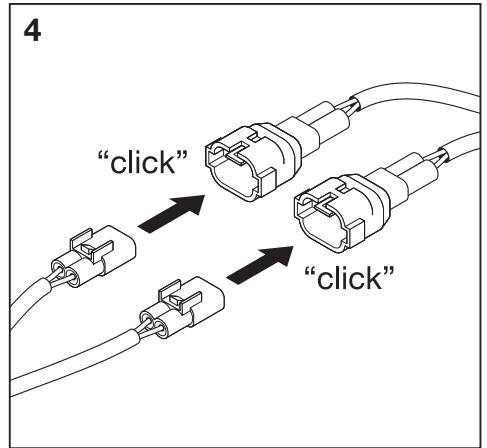
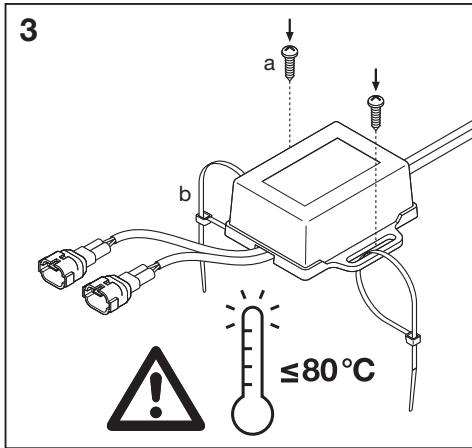
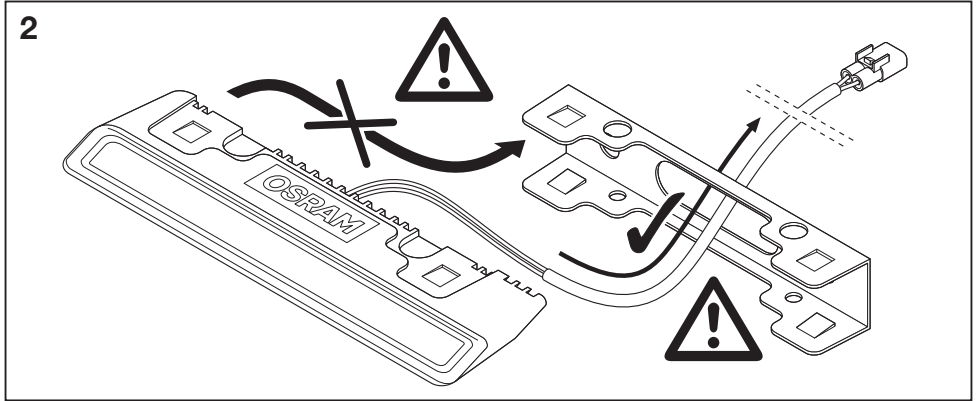


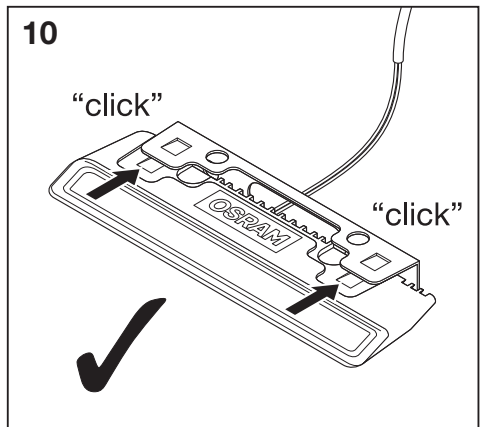
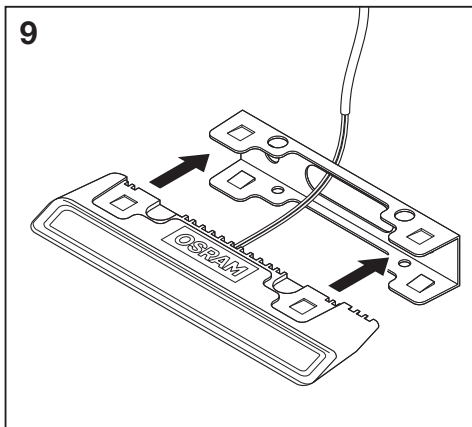
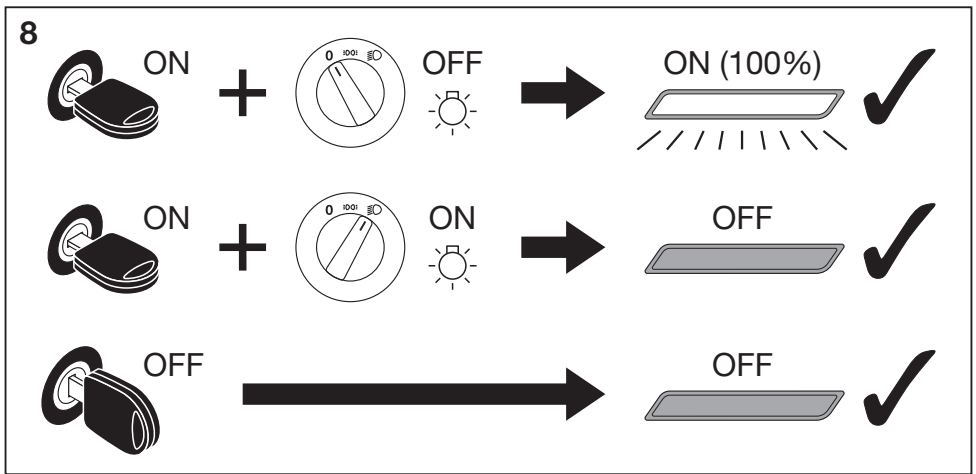
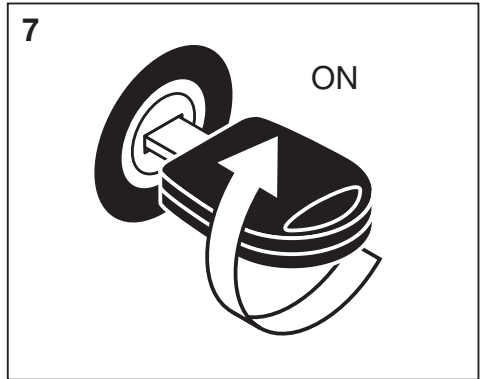
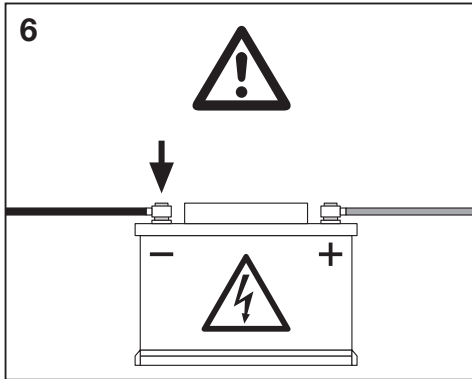
R **L**

GB 1 black, 2 red, 3 orange, 4 green
D 1 schwarz, 2 rot, 3 orange, 4 grün
F 1 noir, 2 rouge, 3 orange, 4 vert
I 1 nero, 2 rosso, 3 arancione, 4 verde
E 1 negro, 2 rojo, 3 naranja, 4 verde
P 1 preto, 2 vermelho, 3 laranja, 4 verde
BR 1 μαύρο, 2 κόκκινο, 3 πορτοκαλί, 4 πράσινο
NL 1 zwart, 2 rood, 3 oranje, 4 groen
S 1 svart, 2 rött, 3 orange, 4 grönt
FIN 1 musta, 2 punainen, 3 oranssi, 4 vihreä
N 1 svart, 2 rød, 3 orange, 4 grønn
DK 1 sort, 2 rød, 3 orange, 4 grøn
CZ 1 černá, 2 červená, 3 oranžová, 4 zelená
RU 1 черный, 2 красный, 3 оранжевый, 4 зелёный
H 1 fekete, 2 piros, 3 narancs, 4 zöld
PL 1 czarny, 2 czerwony, 3 pomarańczowy, 4 zielony

SK 1 čierna, 2 červená, 3 oranžová, 4 zelená
SD 1 črna, 2 rdeča, 3 oranžna, 4 zelena
TR 1 siyah, 2 kırmızı, 3 turuncu, 4 yeşil
HR 1 crno, 2 crveno, 3 narančasto, 4 zeleno
RO 1 negru, 2 roșu, 3 portocaliu, 4 verde
BG 1 черно, 2 червено, 3 оранжево, 4 зелено
SI 1 must, 2 punane, 3 oranž, 4 roheline
LT 1 juoda, 2 raudona, 3 oranžinė, 4 žalias
LV 1 melns, 2 sarkans, 3 oranža, 4 zaļš
SB 1 crno, 2 crveno, 3 narandžasto, 4 zelena
UA 1 чорний, 2 червоний, 3 оранжевий, 4 зелений
PC 1 黑色, 2 紅色, 3 橙色, 4 綠色
TC 1 黑, 2 紅, 3 橘, 4 綠
TH 1 검정색, 2 빨간색, 3 주황색, 4 녹색
THA 1 สีดำ, 2 สีแดง, 3 สีส้ม, 4 สีเขียว







Ⓢ No lighting up/off

The DRL LEDDriving detects an active alternator by the so-called 'ripple current' identification (i.e., AC share >200mV of total current). If the signal will be identified, the DRL is lighting up at battery voltages above 9V.

If the „ripple current“ does not exist (i.e., engine and alternator are switched off), the DRL illuminates only at the time when battery voltage is greater than 14V, which is unlikely if engine is turned off.

Should your DRL not switch off shortly after turning off the engine, please contact the local OSRAM customer service. In this case there is an option for different wiring: connector block 15 of car ignition needs to be connected with red wire. This should be accomplished by a professional car shop.

It is possible in rare cases that your alternator is automatically regulated, which means that it cannot be guaranteed at all times, that the required 'ripple current' of 200mV or a battery voltage of >14V is existing. In these cases the DRL unfortunately will not work, even if the engine runs.

If you have any questions, or if you have any technical problems, please contact OSRAM customer service on +49 89/6213-3322 or tcs@osram.de (Telephone customer service in German and English).

Ⓓ DRL geht weder an noch aus

Das DRL LEDDriving erkennt die laufende Lichtmaschine durch eine sogenannte Ripple Erkennung (kleiner Wechselstrom >200mV). Wenn dieses Signal erkannt wird, dann leuchtet das Tagfahrlicht bereits bei Batteriespannungen ab 9V.

Ist dieser 'Ripple' nicht vorhanden (z. B. wenn der Motor bzw. die Lichtmaschine ausgeschaltet sind), leuchtet das DRL nur, wenn eine Batteriespannung von mehr als 14V vorhanden ist, was mit ausgeschaltetem Motor sehr unwahrscheinlich ist. Damit ist in aller Regel gewährleistet, dass das DRL ausgeht, wenn Sie den Motor ausschalten.

Sollte Ihr DRL dennoch nach dem Ausschalten des Motors nicht innerhalb kurzer Zeit ausgehen, wenden Sie sich bitte an den OSRAM Kundendienst.

In diesem Fall gibt es die Möglichkeit einer anderen Verkabelung: Klemme 15 der Zündung in Ihrem Fahrzeug. Dies sollte jedoch i.d.R. von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden.

In seltenen Fällen kann es vorkommen, dass Ihr Fahrzeug über eine Lichtmaschinenregelung verfügt, bei der nicht zu jedem Zeitpunkt gewährleistet ist, dass ein notwendiger 'Ripple' von 200mV erzeugt wird oder eine Batteriespannung von >14V vorhanden ist. In diesen Fällen wird das DRL leider nicht funktionieren, auch wenn der Motor läuft.

Bei Fragen bzw. technischen Problemen wenden Sie sich bitte an den OSRAM Kundendienst +49 89/6213-3322 oder tcs@osram.de (Telefonischer Kundendienst in deutsch und englisch).

Ⓕ Pas de lumière marche/arrêt

Le système DRL LEDDriving détecte un alternateur actif au moyen de la dénommée identification de „courant d'ondulation“ (c'est-à-dire, partie AC > 200mV du courant total). Lorsque le signal est identifié, le DRL s'allume avec des tensions de batterie supérieures à 9V.

S'il n'y pas de „courant d'ondulation“ (c'est-à-dire, si le moteur et l'alternateur sont éteints), le DRL s'allume seulement pendant le temps où la tension de la batterie est supérieure à 14V, ce qui est peu probable si le moteur est éteint.

Si votre DRL ne s'éteint pas peu de temps après avoir arrêté le moteur, veuillez prendre contact avec votre service

après-vente OSRAM local.

Il existe, dans ce cas, une option pour un câblage électrique différent : le bloc de connecteur 15 d'allumage de voiture doit être connecté avec le fil rouge.

Ceci doit être exécuté par un atelier professionnel automobile. Dans de rares cas, il est possible que votre alternateur soit automatiquement réglé, ce qui signifie que l'on ne peut pas garantir à tout moment, la présence du „courant d'ondulation“, 200mV requis ou d'une tension de batterie > 14V. Dans ces cas là, le DRL ne fonctionnera malheureusement pas, même si le moteur tourne.

Si vous avez des questions ou si vous rencontrez des problèmes techniques, veuillez vous adresser au service après-vente OSRAM au +49 89/6213-3322 ou à tcs@osram.de (Assistance clientèle par téléphone en allemand et en anglais).

Ⓛ Non accendere/spegnere

Il DRL LEDDriving intercetta un alternatore attivo durante la così detta identificazione della „ondulazione di corrente“ (cioè, percentuale AC >200mV della corrente totale). Se si identifica il segnale, il DRL si accende ad un voltaggio batteria superiore a 9V.

Se „l'ondulazione di corrente“ non è disponibile (cioè, motore e alternatore spenti), il DRL si illumina soltanto quando il voltaggio batteria è maggiore di 14V, cosa improbabile se il motore è spento.

Se il vostro DRL non si spegne subito dopo lo spegnimento del motore, contattare il centro assistenza clienti in loco di OSRAM. In un caso del genere, esiste un'opzione di cablaggio differente: blocco connettore 15 dell'accensione della macchina deve essere collegato al filo rosso.

Ciò dovrebbe essere effettuato presso un rivenditore macchine specializzato.

In alcuni rari casi è possibile che il vostro alternatore sia regolato automaticamente, pertanto non si può garantire che „l'ondulazione di corrente“ necessaria di 200mV o il voltaggio batteria di >14V siano sempre disponibili. In un simile caso, DRL non funzionerà anche a motore acceso.

Per dubbi o problemi tecnici rivolgersi al Servizio clienti OSRAM +49 89/6213-3322, oppure scrivere all'indirizzo tcs@osram.de (Servizio clienti telefonico in tedesco e inglese).

Ⓧ Ni se enciende ni se apaga

El dispositivo DRL LEDDriving reconoce una dínamo activa a través de la denominada „corriente rizada“ (ripple en inglés) (p.ej. corriente alterna >200 mV). Si se detecta la señal, el DRL se iluminará a partir de una tensión de batería de 9 V.

Si no se detecta el „rizado“ (si el motor y la dínamo están apagados), el DRL sólo se iluminará si la tensión de batería supera los 14 V, cosa poco probable con el motor apagado.

Si el dispositivo DRL no se apagará poco después de haber apagado el motor, por favor, diríjase al servicio de atención al cliente de OSRAM en su país.

En este caso se puede optar por otra forma de cableado: deberá conectar el borne 15 del motor de su automóvil con el cable rojo. Para ello debería acudir a un taller de coches especializado.

Algunos automóviles disponen de una regulación de dínamo, en este caso especial no se puede garantizar en todo momento el 'rizado' necesario de 200 mV o la tensión de batería >14 V. Lamentablemente, en estos casos el dispositivo DRL no funcionará, ni si quiera con el motor encendido.

Para cualquier consulta o problema técnico, puede dirigirse al Servicio de Atención al Cliente de OSRAM: +49 89/6213-3322 o tcs@osram.de (Servicio telefónico de atención al cliente en alemán e inglés).

Ⓧ Não acende/apaga

O DRL LEDDriving detecta um alternador activo através da designada „corrente de ripple“ (i.e. >200mV do total da corrente AC). Caso o sinal seja identificado, o DRL acende a uma tensão de bateria superior a 9V.

Se a „corrente de ripple „ não existir (i.e. o motor e o alternador estão desligados), o DRL só ilumina no momento em que a tensão da bateria é superior a 14V, o que é improvável se o motor estiver desligado.

Caso o seu DRL não desligue pouco tempo após ter desligado o motor, por favor contacte os serviços de atendimento ao cliente OSRAM.

Neste caso, existe uma opção diferente para a electrificação: o ligador 15 da ignição do carro necessita de ser ligado ao cabo vermelho.

Este processo deve ser acompanhado numa oficina profissional. Em casos raros é possível que o seu alternador seja regulado automaticamente, o que significa que não pode ser sempre garantido, que existam a requerida „corrente de ripple“ de 200mV ou uma tensão de bateria >14V. Infelizmente, nestes casos o DRL não irá funcionar, mesmo que o motor funcione. Em caso de dúvidas ou problemas técnicos, dirija-se por favor ao serviço de apoio ao cliente da OSRAM +49 89/6213-3322 ou tcs@osram.de (Serviço de atendimento telefónico em alemão e inglês).

Ⓧ Δεν υπάρχει φωτισμός up/off

To DRL LEDDriving anixneuēi energrō evallākthē me to sūstēma anagnōrīshis gia „reūma anaklōmēnēs kymātōshs“ (dhλ., ποσοστό AC >200mV του συνολικού ρεύματος). Eāv anixneuēthi to sīma, to DRL anāvēi se tāsē mpatariās āw twn 9V.

Eāv den upārchei „reūma anaklōmēnēs kymātōshs“ (dhλ. eāv ēchei sēhstēi ēi mēchanēi kē o evallākthēs) to DRL fwitīzei mōno ōtan ēi mpatariā ēchei tāsē āw twn 14V, prāgma pou den sūmbaivēi me sēhstōmēnē mēchanēi.

Eāv to DRL sas den sēhstēi līgo metā to sēhstimo tēs mēchanēs, va epikoinōnīsete me to toπikō tīmēma exuphtrēptēsēs pelatōw tēs OSRAM.

Stēn perīptōsh autē upārchei ēi dūnatōtēta diaforētikēs sūndēsēs: H monādā sūndēsēs 15 tou sūstēmātōs anāfwlēshs tou oχīmatōs prēpēi va sūndēthēi me kōkkinō sūrma.

Autō va ekteleasēthē apō sunērgēio autokinētōw.

Sē spānēs periptōshēs o evallākthēs sas rυthmīzētai autōmata, prāgma pou sēmaivēi pws den esafalīzētai pāntā pws upārchei to apaitōūmēno „reūma anaklōmēnēs kymātōshs“ twn 200 mV ēi tāsē mpatariās >14V. „Stīs periptōshēs autēs to DRL dūstyxōs den tha leitourgēsēi, akōmē kai eāv leitourgēi ēi mēchanēi.“

Gia erwrtīshēs ēi tēchnikā prōblēmata, απευθυνθείτε στην Εξυπηρέτηση πελατών της OSRAM, στο τηλέφωνο +49 89/6213-3322 ή στο tcs@osram.de (Τηλεφωνική εξυπηρέτηση πελατών στα γερμανικά και αγγλικά).

Ⓧ Licht gaat niet aan/uit

Het DRL (led-gatrijlicht) detecteert een actieve alternator via de zogenoemde „ripplestroom“ (een kleine wisselstroom > 200 mV in de totale stroom). Als dit signaal wordt vastgesteld, gaat het DRL branden bij een accuspanning van meer dan 9 V.

Als deze ripplestroom niet beschikbaar is (bijv. als de motor resp. alternator uitgeschakeld zijn), brandt het DRL alleen, wanneer een accuspanning van meer dan 14 V beschikbaar is, wat bij een uitgeschakelde motor zeer onwaarschijnlijk is.

Als uw DRL kort na het uitschakelen van de motor toch niet uitgaat, dient u contact op te nemen met de plaatselijke klantenservice van OSRAM.

In dit geval bestaat de mogelijkheid van een andere bekabeling: connectorblok 15 van de auto-ontsteking moet met de rode draad worden verbonden.

Dit moet door een professionele autowerkplaats worden uitgevoerd.

In zeldzame gevallen beschikken auto's over een automatische regeling van de alternator. Hierbij is niet altijd gegarandeerd dat de benodigde rimpelstroom van 200 mV of een accuspanning van > 14 V beschikbaar is. In deze gevallen werkt het DRL helaas niet, zelfs niet wanneer de motor draait.

Neem bij vragen of technische problemen contact op met de OSRAM klantenservice +49 89/6213-3322 of tcs@osram.de (Telefonische klantenservice in Duits en Engels).

Ⓧ Inget ljus/från

DRL LEDDriving detekterar en aktiv omformare vid den så kallade „rippleström“-identifieringen (dvs. AC-andel >200 mV av den totala strömmen). Om signalen identifieras, tänds DRL vid batterispänning över 9 V.

Om „rippleströmmen“ inte existerar (dvs. motorn och omformaren är avstängda), lyser DRL endast när batterispänningen ligger över 14 V, vilket är osannolikt om motorn är avstängd. Om DRL inte släcks strax efter att motorn stängts av, var vänlig kontakta din lokala OSRAM-kundservice.

I så fall är en annan koppling en möjlighet: biltändningens anslutningsblock 15 måste anslutas till den röda ledningen.

Detta bör genomföras av en professionell bilverkstad.

I sällsynta fall är det möjligt att omformaren regleras automatiskt, vilket innebär att det inte alltid kan garanteras att den nödvändiga „rippleströmmen“ på 200 mV eller en batterispänning på >14 V existerar. I dessa fall fungerar DRL tyvärr inte, även om motorn är igång.

Om du har frågor resp. tekniska problem, kontakta OSRAM kundtjänst +49 89/6213-3322 eller tcs@osram.de (Kundservice per telefon på tyska och engelska).

Ⓧ Valo ei päälle/pois

DRL LEDDriving tunnistaa aktiivisen generaattorin niin kutsutulla rippelivirtatunnistuksella (esim. vaihtovirran osuus >200 mV kokonaisvirrasta). Kun signaali tunnistetaan, huomiovalot valaisevat akkujännitteen ollessa yli 9 V.

Jos rippelivirtaa ei ole (esim. moottori ja generaattori kytketty pois), huomiovalot valaisevat vain silloin, kun akun jännite on suurempi kuin 14 V, mikä on epätodennäköistä moottorin ollessa pois päältä.

Jos huomiovalot eivät kytkeyde pois pian moottorin sammuttamisen jälkeen, ota yhteyttä OSRAMin asiakaspalveluun.

Tässä tapauksessa on mahdollista johdottaa toisin: auton syytyksen liitinlohko 15 täytyy liittää punaisella johtimella.

Se tulisi suorittaa ammattikorjaamossa.

Harvoissa tapauksissa voi olla mahdollista, että generaattori säätyy automaattisesti, minkä vuoksi ei aina ole taattu, että vaadittu 200 mV:n rippelivirta tai >14 V:n akkujännite on saatavissa. Näissä tapauksissa huomiovalot eivät valitettavasti toimi, vaikka moottori on käynnissä.

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä OSRAM-asiakaspalveluun: +49 89/6213-3322 tai tcs@osram.de (Asiakaspalvelu puhelimella saksaksi ja englanniksi).

㉒ Ingen belysning opp/av

DRL LEDriving oppdager en aktiv dynamo av den såkalte 'ripple current' identifikasjon (dvs. AC andel > 200mV av total strøm). For at signalet skal bli identifisert, må batteri spenning være over 9 V, for at DRL skal lyse.

Hvis „rippel current“ ikke eksisterer (dvs. motor og dynamo er slått av), vil DRL kun lyse når batterispenningen er større enn 14 V, noe som er usannsynlig hvis motoren er slått av.

Om din DRL ikke slår seg av ikke etter at motoren er slått av, vennligst kontakt din lokale OSRAM forhandler?

I dette tilfellet er det en mulighet for ulike ledninger: koblingsblokk 15 av biltenneren må være koblet med rød ledning.

Dette bør gjøres av en profesjonell bil butikk.

I sjeldne tilfeller er dynamoen automatisk regulert, noe som betyr at det ikke kan garanteres til enhver tid, at den påkrevde 'ripple current' av 200mV eller et batteri spenning på > 14 V er eksisterende. I disse tilfellene vil DRL dessverre ikke fungere, selv om motoren går.

Ved spørsmål eller tekniske problemer kan du henvende deg til OSRAM kundetjeneste tlf. 0049 89 6213-3322 eller sende en epost til tcs@osram.de (Kundeservice per telefon på tysk og engelsk).

㉓ Lyser ikke op/fra

DRL LEDriving opfanger en aktiv generator ved hjelp av såkaldt 'ripplestrøm'-identifikasjon (dvs., vekselstrømsandel >200mV af samlet strøm). Hvis signalet identifiseres, lyser DRL op ved batterispenninger på over 9V.

Hvis „ripplestrømmen“ ikke eksisterer (dvs. motor og generator er frakoblet), lyser DRL kun når batterispenningen er høyere end 14V, hvilket er usandsynlig, hvis motoren er slukket.

Skulle din DRL ikke frakoble kort etter at motoren slukkes, bedes du vennligst kontakte den lokale OSRAM-kundeservice. I dette tilfælde findes der en mulighed for en anden kabelføring: Konnektorblok 15 på bilens tænding skal tilsluttes med den røde ledning.

Dette bør udføres af et professionelt værksted.

Det er i sjældne tilfælde muligt at din generator er automatisk regulert, hvilket betyder at det ikke alltid kan sikres, at den påkrevde 'ripplestrøm' på 200mV eller en batterispenning på >14V eksisterer. I disse tilfælde vil DRL desværre ikke fungere, selv om motoren kører.

Ved spørsmål eller tekniske problemer kan du kontakte OSRAM kundeservice +49 89/6213-3322 eller tcs@osram.de (Telefonisk kundeservice på tysk og engelsk).

㉔ Nerozsvítí se/nezhasne

Systém DRL LEDriving detekuje aktivní alternátor pomocí rozpoznání tzv. „vlněného proudu“ (tj. podíl střídavého proudu > 200 mV z celkového proudu). Dojde-li k rozpoznání signálu, DRL se rozsvítí při napětí baterie přesahující 9 V.

Pokud „vlněný proud“ nevznikne (tj. motor a alternátor jsou vypnuté), DRL se rozsvítí pouze v době, kdy napětí baterie přesahuje 14 V, což je nepravděpodobné v případě, že je motor vypnutý.

Pokud se vaše DRL krátce po vypnutí motoru nevyype, obraťte se na místní zákaznický servis společnosti OSRAM. V tomto případě se totiž může jednat o odlišné zapojení: svorkovnice 15 zapalování automobilu musí být připojena červeným kabelem.

Toto zapojení by měl provést pouze technik automobilového servisu.

Ve výjimečných případech může být váš alternátor automaticky regulován, což znamená, že nelze vždy zaručit požadovaný „vlněný proud“ o 200 mV nebo napětí baterie > 14 V. V těchto případech bohužel nebude DRL fungovat, ačkoli je motor v provozu.

Při dotazech resp. technických problémech se obraťte na zákaznický servis společnosti OSRAM +49 89/6213-3322 nebo tcs@osram.de (Telefonická podpora pro zákazníky v německém a anglickém jazyce).

㉕ Не загорается/ не погашается

Система дневных ходовых огней (DRL) LEDriving обнаруживает активный генератор переменного тока за счет распознавания так называемой пульсирующей компоненты постоянного тока (то есть доля AC > 200 мВ общего тока). Если сигнал будет распознан, дневные ходовые огни начинают светиться при напряжении на батарее свыше 9 В.

Если „пульсирующая компонента постоянного тока“ отсутствует (то есть двигатель и генератор переменного тока выключены), то дневные ходовые огни светятся только в то время, когда напряжение на батарее превышает 14 В, что маловероятно при выключенном двигателе.

Если ваши дневные ходовые огни не выключаются вскоре после выключения двигателя, пожалуйста, свяжитесь с вашей местной службой поддержки клиентов OSRAM.

В этом случае существует вариант изменения проводки: штатный блок 15 зажигания автомобиля необходимо соединить с красным проводом.

Это выполняется профессионалами в автосалоне.

В редких случаях возможно, что ваш генератор переменного тока регулируется автоматически, что означает невозможность обеспечения непрерывного наличия необходимой „пульсирующей компоненты постоянного тока“ в 200 мВ или напряжения на батарее > 14 В. В этом случае, к сожалению, дневные ходовые огни не будут работать, даже при включенном двигателе.

При возникновении вопросов или проблем технического характера обращайтесь в службу поддержки клиентов OSRAM по телефону +49 89/6213-3322 или по адресу электронной почты tcs@osram.de (Служба поддержки клиентов по телефону на немецком и английском языках).

㉖ Nem világít fel/nem alszik ki

A DRL LEDriving aktiv generátort észlel az ún. „pulzáló egyenáram“ azonosítása során (azaz ahol a teljes áram AC aránya >200mV). A jel észlelésekor a DRL a 9V feletti akkumulátorfeszültségig világít fel.

Ha a „pulzáló egyenáram“ nem áll fenn (azaz a motor és a generátor ki vannak kapcsolva), a DRL csak akkor világít fel, ha az akkumulátor feszültsége meghaladja a 14V értéket. Ez azonban valószínűtlen akkor, ha a motor ki van kapcsolva.

Ha a DRL nem kapcsol ki röviddel azután, hogy leállították a motort, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi OSRAM ügyfélszolgálattal.

Ebben az esetben fennáll a lehetőség egy alternatív kábelezésre: a gépjármű gyűjtásának 15-os csatlakozóblokkjához a vörös kábellet kell csatlakoztatni.

Ezt a műveletet azonban csak professzionális kábelszerviz végezheti el.

Ritka esetben az is előfordulhat, hogy a generátor automatikus szabályozású. Ez azt jelenti, hogy nem garantálható folyamatosan a szükséges 200 mV-os „pulzáló egyenáram“, vagy a >14V értékű akkumulátorfeszültség jelenléte. Ezen esetekben a DRL sajnos még akkor sem működik, ha a motor egyébként be van kapcsolva.

Kérdések vagy műszaki problémák esetén keresse az OSRAM ügyfélszolgálatát a +49 89/6213-3322 telefonszámon, vagy a tcs@osram.de címen (Német és angol nyelvű telefonos ügyfélszolgálat).

PL DRL LEDriving nie świeci

Lampa DRL LEDriving wykrywa pracę alternatora poprzez detekcję tak zwanego „tętnienia prądu“ (np.: w zakresie 200 mV całkowitej wartości napięcia). Jeżeli sygnał jest wykryty lampa DRL włączy się przy napięciu powyżej 9 V.

Jeżeli „tętnienie prądu“ nie występuje (wyłączony silnik i alternator), lampa DRL świeci tylko w przypadku gdy napięcie jest wyższe od 14 V, taka sytuacja jest mało prawdopodobna gdy silnik jest wyłączony.

Gdy lampa DRL nie wyłączy się po wyłączeniu silnika, prosimy o kontakt z działem technicznym firmy OSRAM.

W tym przypadku możliwa jest opcja innego podłączenia elektrycznego: do złącza 15 w gnieździe zapłonu silnika należy połączyć czerwony przewód.

Powinno to być realizowane przez profesjonalny sklep motoryzacyjny.

Jest możliwe, w rzadkich przypadkach, że alternator jest automatycznie regulowany, co oznacza, że nie może być zagwarantowane wymagane „tętnienia prądu“ (np. w zakresie napięcia 200mV) lub napięcie akumulatora o wartości 14 V. W tych przypadkach lampa DRL niestety nie będzie działać, nawet gdy silnik pracuje.

W razie pytań lub problemów technicznych należy skontaktować się z Działem obsługi klienta firmy OSRAM telefonicznie: +49 89/6213-3322 lub drogą e-mailową: tcs@osram.de (Telefoniczna obsługa klienta w języku niemieckim i angielskim).

SK Svetlá sa nezapnú/nevypnú

DRL LEDriving detekuje aktívny alternátor prostredníctvom identifikácie tzv. „zvlneného napätia“ (napr. podiel striedavej zložky >200 mV z celkového napätia). Ak sa zistí prítomnosť signálu, DRL svetlá sa rozsvietia pri napätí batérie nad 9 V.

Ak „zvlnené napätie“ nie je prítomné (napr. ak je motor alebo alternátor vypnutý), DRL sa rozsvietia len vtedy, ak napätie batérie je väčšie ako 14 V, čo je nepravdepodobné pri vypnutom motore.

Ak vaše DRL svetlá nezhasnú krátko po vypnutí motora, kontaktujte prosím vaše miestne zákaznické stredisko firmy OSRAM.

V takom prípade existuje možnosť iného zapojenia: konektorový blok 15 zapalovania motora treba spojiť s červeným vodičom.

Túto operáciu musí vykonať profesionálny servis automobilov. Vo vzácných prípadoch sa môže stať, že váš alternátor je automaticky regulovaný a nedá sa vždy zaručiť, že požadované „zvlnené napätie“ je 200 mV alebo napätie batérie > 14 V. V týchto prípadoch, žiaľ, DRL svetlá nebudú pracovať ani pri bežiacom motore.

V prípade otázok, resp. technických problémov sa obráťte na zákaznický servis OSRAM na telefónnom čísle +49 89/6213-3322 alebo na e-mailovej adrese tcs@osram.de (Telefonická podpora pre zákazníkov v nemeckom a anglickom jazyku).

GB Ne zasveti/se izključi

DRL LEDriving zazna aktívni alternator s pomočjo identifikacije t. i. valovitega toka (t. j. souporaba izmeničnega toka > 200 mV skupnega toka). Če bo signal najden, bo DRL zasvetil z napetostjo akumulatorja nad 9 V.

Če »valoviti tok« ne obstaja (t. j. motor in alternator sta izključena), DRL zasveti samo, ko je napetost akumulatorja večja

od 14 V, kar je malo verjetno, če je motor izključen.

Če se DRL ne izključi kmalu po izklop motorja, se obrnite na lokalno službo za stranke OSRAM.

V tem primeru obstaja možnost drugačne napeljave: priključiti blok 15 vzgibalnega sistema vozila je treba priključiti z rdečo žico. To morajo narediti v strokovni delavnici.

V redkih primerih je mogoče, da bo reguliranje vašega alternatorja potekalo samodejno, kar pomeni, da ves čas ni mogoče zagotoviti prisotnosti potrebne »valovitega toka« 200 mV ali napetosti akumulatorja > 14 V. V teh primerih DRL žal ne bo deloval, četudi je motor vključen.

Če imate vprašanja oziroma tehnične težave, se, prosimo, obrnite na servisno službo podjetja OSRAM po telefonu +49 89/6213-3322 ali po e-pošti tcs@osram.de (Telefonska servisna služba v nemščini in angleščini).

TR Işıkları açma/kapama yok

DRL LEDriving 'titrek akım' olarak bilinen belirleme ile aktif bir alternatörü tespit eder (AC paylaşımlı > toplam akımın 200mV'ı). Sinyal belirlenecekse, DRL 9V üzeri akü voltajlarında yanar.

„Titrek akım“ yoksa (motorun ve alternatörün kapalı olması gibi), DRL sadece akü voltajının 14V'tan büyük olduğu sırada yanar, ki bu durum, motor kapalı iken gerçekleşebileceği bir şey değildir. Motor kapandığını kısa bir süre sonra DRL kapanmazsa lütfen yerel OSRAM müşteri servisi ile görüşün. Bu durumda farklı bir kablo döşeme şekli bulunmaktadır: Araba ateşlemesinin bağlayıcı bloku 15, kırmızı kablo ile bağlanmalıdır.

Bu işlem uzman bir araba servisi tarafından yapılmalıdır.

Sürekli olarak garanti altında olmayacağı, 200mV'in gerekli 'titrek akımı' ya da 14V'tan büyük bir akü voltajı olduğunda alternatörünün otomatik olarak düzenlenmesi gibi bir durum ender olarak gerçekleşse de mümkündür. Bu gibi durumlarda motor çalışsa da DRL malesef çalışmayacaktır.

Soru ya da teknik sorunlar durumunda lütfen OSRAM müşteri hizmetlerine +49 89/6213-3322 oder tcs@osram.de başvurun (Telefonda Almanca ve İngilizce müşteri hizmetleri).

HB Nema svjetla gore/dolje

DRL LEDriving detektira aktivni alternator pomoću tzv. identifikacije „mreškanja napona“ (npr. AC udio >200mV od ukupnog napona). Ako se signal identifikira, DRL se pali uz bateriju i napon iznad 9V.

Ukoliko „mreškanje napona“ ne postoji (npr. motor i alternator su isključeni), DRL svjetli samo u vrijeme kad je napon baterije iznad 14V, što se vjerojatno neće dogoditi ukoliko je motor isključen. Ukoliko se DRL ne isključuje neposredno nakon isključivanja motora, molim kontaktirajte lokalnu OSRAM podršku kupcima. U tom slučaju će možda biti potrebno drugačije ožičenje: konektor bolok 15 kod automobila, treba biti ožičen crvenom žicom. To se može napraviti u profesionalnoj radionici.

U rijetkim slučajevima moguće je da je vaš alternator automatski reguliran, što znači da se ne može uvijek jamčiti da postoji traženo „mreškanje napona“ od 200mV ili voltaža akumulatora >14V. U tim slučajevima DRL nažalost neće raditi, čak i kada je motor uključen.

Ako imate pitanja ili tehničkih problema, obratite se servisnoj službi tvrtke OSRAM na broj +49 89/6213-3322 ili elektronskom poštom na tcs@osram.de (Telefonska Služba za korisnike na engleskom i njemačkom jeziku).

Ⓜ Luminile de zi nu se aprind și nu se sting

Luminile de zi DRL Light@Day detectează alternatorul activ prin intermediul așa-numitei identificări a curentului de riplu (adică: curent atenativ >200mV din curentul total). La identificarea semnalului, luminile de zi se aprind dacă voltajul bateriei este > 9V. În cazul în care nu există curent de riplu (adică motorul și alternatorul sunt oprite), luminile de zi se aprind numai atunci când voltajul bateriei depășește 14V, ceea ce este foarte puțin probabil atunci când motorul este oprit.

Dacă luminile de zi nu se sting după oprirea motorului, vă rugăm să contactați departamentul de servicii clienții OSRAM. Într-o asemenea situație există posibilitatea unei cablări diferite: borna 15 a aprinderii autovehiculului trebuie conectată cu un cablu roșu.

Această acțiune ar trebui efectuată de către personal specializat. În rare cazuri se poate întâmpla ca vehiculul dvs. să dispună de un sistem automat de reglare a alternatorului, motiv pentru care curentul de riplu de 200mV sau voltajul de >14V a bateriei nu sunt întotdeauna garantate. Într-o asemenea situație, luminile de zi DRL nu vor funcționa nici după pornirea motorului. Pentru întrebări sau asistență tehnică vă rugăm să contactați serviciul de relații cu clienții la telefonul +49 89/6213-3322 sau prin email: tcs@osram.de (Serviciu de relații cu clienții în limbile germană și engleză).

Ⓜ Без включения/изключения

Комплекта за дневни светлини LEDDriving засича активен алтернатор чрез идентифициране на пулсациите на тока (напр. дял на променливото напрежение >200mV от общия). Ако сигнала се идентифицира, комплекта за дневни светлини се включва при напрежение на акумулатора над 9V. Ако няма пулсации на тока (напр. двигателя и алтернатора са изключени), комплекта за дневни светлини свети само когато напрежението на акумулатора е над 14V, което е малко вероятно при изключен двигател.

Ако комплекта за дневни светлини не се изключи малко след изключване на двигателя, моля свържете се с местния OSRAM център за обслужване на клиенти.

В този случай има възможност за различно окабеляване: блок за свързване 15 на запалването на автомобила трябва да се свърже с червения проводник. Това трябва да се извърши от професионален сервиз.

В редки случаи е възможно алтернатора да се регулира автоматично. Това означава, че не може да се гарантира през цялото време наличието на необходимите пулсации от 200mV или напрежение на акумулатора >14V. За съжаление в този случай комплекта за дневни светлини няма да работи дори при работещ двигател.

Ако имате въпроси или технически проблеми, моля, свържете се с екипа за обслужване на клиенти на OSRAM на тел. +49 89/6213-3322 или на адрес tcs@osram.de (Телефон за обслужване на клиенти на немски и английски език).

Ⓜ Ei ole valgust/ väljas

DRL LED komplekt tuvastab aktiivse generaatori (nt AC kasutatav > 200mV kogu voolust). Kui signaal on kindlaks tehtud, DRL süttib aku pingega üle 9V.

Kui mootor ja vahelduvvoolu generaator on välja lülitatud, siis DRL ei tööta. DRL valgustab vaid ajal, kui aku pinge on suurem kui 14 V, mis on ebatõenäoline, kui mootor on välja lülitatud. Kui teie DRL ei lülitu välja kohe pärast mootori väljalülitamist, võtke palun ühendust kohaliku OSRAM esindusega. Sei juhul on võimalik vigade juhtumete ühenduses: klemmplokiga 15 peab olema seotud punane juhe.

Paigaldus professionaalse autoteeninduse poolt. Harvadel juhtudel on võimalik, et teie vahelduvvoolugeneraator

on automaatselt reguleeritud, mis tähendab, et igal ajal oleks tagatud vahelduvvool 200mV või aku pinge on > 14 V. Sellistel juhtudel DRL kahjuks ei tööta, isegi kui mootor töötab.

Küsimuste või tehniliste probleemide korral, pöörduge palun OSRAMi klienditeeninduse poole +49 89/6213-3322 oder tcs@osram.de (Klienditoe telefonil teenindatakse saksa ja inglise keeles).

Ⓜ Neįsijungia / neišsijungia

„DRL LEDDriving“ aptinka aktyvų kintamosios srovės generatorių (tai vadinama pulsuojančios srovės identifikavimu, pvz.: AC paskirstymas > 200 mV bendrosios srovės). Jei signalas identifikuojamas, DLR šviečia iš akumuliatoriaus esant didesnei nei 9 V įtampai.

Jei pulsuojančios srovės nėra (pvz.: variklis ir kintamosios srovės generatorius išjungti), DRL šviečia tik tuo metu, kai akumuliatoriaus įtampa yra didesnė nei 14 V, kas neįprasta, jei variklis išjungtas.

Jei DLR neišsijungia iškart, kai išjungiamas variklis, kreipkitės į vietinį OSRAM klientų aptarnavimo centrą.

Jei galimi kitokie laidai: automobilio uždegimo 15-os jungiklio bloką reikia jungti raudonu laidu.

Tai turi būti atliekama automobilių aptarnavimo centre. Retais atvejais būna, kad kintamosios srovės generatorius reguliuojamas automatiškai, o tai reiškia, kad neužtikrinamas nuolatinis 200 mV srovės pulsavimas arba > 14 V akumuliatoriaus įtampa. Tokiais atvejais DLR neveiks, net jei variklis bus paleistas.

Iškylus klausimams arba techninėms problemoms, kreipkitės į OSRAM klientų aptarnavimo tarnybą telefonu +49 89/6213-3322 arba el. paštu tcs@osram.de (Klientų aptarnavimas telefonu anglų ir vokiečių kalbomis).

Ⓜ Nav iedegšanas/izslēgšanas

DRL LEDDriving atrod aktīvu maiņstrāvas ģeneratoru ar tā saucamo „pulsācijas strāvu“ identifikāciju (t.i., AC daļa > 200mV no kopējās strāvas). Ja signāls tiks identificēts, DRL iedegas ja akumulatora spriegums pārsniedz 9 V.

Ja „pulsācijas strāva“ nav vispār (t.i., dzinējs un ģenerators ir izslēgts), tad DRL iedegas tikai tajā brīdī, kad baterijas spriegums ir lielāks par 14 V, kas ir neiespējams, ja dzinējs ir izslēgts.

Ja jūs DRL nav izslēgts neilgi pēc motora izslēgšanas, lūdz, sazinieties ar vietējo OSRAM klientu apkalpošanu daļu.

Šajā gadījumā ir dažādu savienojumu variants: savienotāja bloks 15 no automašīnas aizdedzes ir saistīts ar sarkano vadu. Tas ir jāveic ar profesionālu auto veikala palīdzību.

Retos gadījumos ir iespējams, ka jūsu ģenerators tiek automātiski regulēts, kas nozīmē, ka tas nevar pastāvīgi garantēt, ka būs vajadzīga „pulsācijas strāva“ 200mV vai akumulatoru spriegums >14V. Šādos gadījumos DRL diemžēl nestrādās, pat, ja motors darbojas.

Jautājumu vai tehnisku problēmu gadījumā, lūdz, sazinieties ar OSRAM klientu servisu pa tālruni +49 89/6213-3322 vai e-pastu tcs@osram.de (Klientu apkalpošana pa tālruni vācu un angļu valodās).

Ⓜ Ne svetli / isključeno

DRL LEDDriving otkriva aktivni alternator kod tzv. „talasaste struje“ (protok izmēnīcēnē struje, odnosno udeo AC >200 mV od ukupne struje). U slučaju identifikovanja signala, DRL počinje da svetli kod napona akumulatora iznad 9 V.

Ako „talasasta struja“ ne postoji (odnosno ako su motor i alternator isključeni), DRL svetli samo za vreme dok je napon akumulatora veći od 14 V, što je malo verovatno ako je motor isključen.

Ako se vaš DRL ne isključuje ubrzo nakon isključivanja motora, obratite se lokalnom OSRAM servisu za kupce.

U tom slučaju postoji opcija promene ožičenja: konektorski blok 15 paljenja automobila treba da se spoji sa crvenom žicom. Ovaj postupak mora da se izvrši u profesionalnom automobilskom servisu.

U retkim slučajevima moguće je da se vaš alternator automatski regulira, što znači da nije stalno zagarantovano postojanje potrebne „talasaste struje“ od 200 mV ili napona akumulatora >14 V. U takvim slučajevima DRL nažalost neće raditi, čak i ako je motor uključen.

Ako imate pitanja ili tehničkih problema, obratite se OSRAM servisnoj službi na broj +49 89/6213-3322 ili elektronskom poštom na tcs@osram.de (Telefonska Služba za korisnike na engleskom i nemačkom jeziku).

Ⓜ Не вмикаються і не вимикаються

Світлодіодні денні ходові вогні розпізнають працюючий генератор по так званому струму пульсації (невеликий змінний струм > 200 мВ). Якщо сигнал розпізнаний, то денні ходові вогні починають працювати вже при напрузі батареї > 9 В.

Якщо струму пульсації немає (наприклад, якщо двигун і генератор вимкнені), то денні ходові вогні горять тільки в тому випадку, якщо напруга батареї перевищує 14 В, що малоімовірно при вимкненому двигуні.

Якщо денні ходові вогні не вмикаються відразу після вимкнення двигуна, Вам необхідно зв'язатися зі своєю сервісною службою компанії OSRAM.

В цьому випадку є інша можливість: роз'єм 15 системи запалювання необхідно з'єднати з червоним дротом.

Ця операція повинна виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями в автотайстерні.

У рідкісних випадках може виявитися, що генератор Вашого автомобіля не забезпечує необхідний струм пульсації (200 мВ) або наявність напруги акумулятора понад > 14 V. У цих випадках денні ходові вогні не будуть працювати навіть при працюючому двигуні.

Якщо у вас є питання або технічні проблеми, звертайтеся в службу замовника OSRAM +49 89/6213-3322 або за адресою tcs@osram.de (Телефонна служба роботи з клієнтами німецькою і англійською мовами).

Ⓜ 无照明/照明关闭

LED标准型日间行车灯 (DRL LEDDriving) 通过识别所谓的“波纹电流”来检测主动式交流发电机 (即交流电>200mV总电流)。如果识别到信号, DRL将在蓄电池电压高于9V时亮起。

如果“波纹电流”不存在 (即, 发动机和交流发电机关闭), DRL只在蓄电池电压高于14V时亮起, 当发动机关闭时这是不可能的。如果您的DRL在发动机关闭后没有立即熄灭, 请联系当地的欧司朗客户服务部门。

在这种情况下, 可选择不同的接线方式: 汽车点火装置的连接器的插头块15需要与红线连接。

这应该由专业的汽车店完成。

这是极少见的情况, 您的交流发电机可以自动调节, 这意味着它不能保证所需要的200mV“波纹电流”或大于14V的蓄电池电压在任何时候都存在。

在这些情况下, DRL将无法正常工作, 即使发动机开启。

如有疑问或技术问题, 请拨打欧司朗客户服务热线 +49 89/6213-3322 或发送电子邮件至 tcs@osram.de (德语和英语客服电话)。

Ⓜ 沒有照明/關閉

DRL的LEDDriving檢測所謂的“漣波電流的識別 (即總電流>200mV的交流份額) 積極發電機。

如果信號可被確定的, DRL將會於電池電壓高於9V時點亮。

“漣波電流”如果不存在 (即, 發動機和發電機被關閉), 晝行燈照亮只在電池電壓大於14V時點亮, 但這是不可能的, 因為發電機是關閉的時候。

如果您的DRL沒有於發動機停止後關閉, 請聯繫當地的歐司朗的客戶服務。

在這種情況下有不同的佈線選項: 連接15號汽車點火器, 需要用紅色線連接。

這應該由專業車店完成。

它在極少數情況下可能是你的發電機自動調節, 這意味著它不能保證在任何時候, 所需的紋波電流, 或>14V至五的電池電壓的200mV的存在。

在這些案例中的DRL將無法正常工作, 即使在發動機運行中。如有疑問或技術問題, 請撥打歐司朗客戶服務專線+4989/6213-3322或發信至tcs@osram.de (德語和英語客戶專線)。

Ⓜ DRL 미작동시

DRL LEDDriving은 액티브 교류 발전기를, 리플 전류'라 불리는 식별기로 감지합니다. (전체 전류상에서 AC의 점유율이 200mV 이상일 경우)

이러한 신호가 인식되면, DRL은 배터리 전압이 9V 이상이 될 때 라이트를 켭니다.

, 리플 전류'가 존재하지 않을 경우(즉, 모터와 교류 발전기가 꺼져 있을 경우), DRL은 배터리 전압이 14V 이상일 경우에만 빛을 비추며 이는 모터가 꺼져 있을 경우 거의 발생되지 않습니다.

DRL이 모터가 꺼진 직후 꺼지지 않을 경우 해당 지역의 오스람 고객 센터에 문의하십시오.

이런 경우 다른 와이어를 선택할 수 있습니다. 즉, 차량 접합 장치의 연결장치 15호가 붉은색 와이어와 연결되어야 합니다.

이는 전문 차량 정비소에서만 실시되어야 합니다.

드문 경우에는 여러분의 교류 발전기가 자동적으로 제어되어 필요한 200mV 혹은 14V 이상의 배터리 전압의, 리플 전류'가 존재하는 것이 항상 보장되지 않을 수도 있습니다. 이러한 경우 DRL은 모터가 켜진 상태에서도 작동하지 않습니다.

기술적인 문제나 문의 시 OSRAM 고객 서비스

+49 89/6213-3322나 tcs@osram.de로 문의 바랍니다. (고객상담 전화 (영어 및 독어 지원)).

Ⓜ ระบบไฟไม่เปิดสว่างขึ้น/ไฟปิด

ระบบไฟ DRL LEDDriving ตรวจสอบเครื่องกำเนิดกระแสไฟฟ้าสลับแบบแยกที่ฟ โดยการระบุด้วยสิ่งทีเรียกว่า 'กระแสสลับ' (นั่นคือ การมีส่วนร่วมของ AC >200mV ของกระแสทั้งหมด).

ถ้าสัญญาณถูกระบุ ระบบ DRL จะเปิดสว่างขึ้นเมื่อแรงดันแบตเตอรี่อยู่ในระดับ 9V.

ถ้าไม่มี "กระแสสลับ" ปรากฏอยู่ (เช่น เครื่องยนต์และเครื่องกำเนิดไฟฟ้ากระแสสลับปิดอยู่) ระบบ DRL จะส่องสว่างเฉพาะเมื่อเวลาที่มีแรงดันแบตเตอรี่มากกว่า 14V เท่านั้น ซึ่งไม่น่าเป็นไปได้ ถ้าปิดเครื่องยนต์แล้ว.

ในกรณีที่ระบบ DRL ไม่ปิดลง หลังจากที่ปิดเครื่องยนต์แล้วสักครู่ โปรดติดต่อหน่วยบริการลูกค้า OSRAM ในท้องถิ่นของท่าน.

ในกรณีนี้ มีทางเลือกในการเดินสายไฟที่ต่างออกไปได้อีกอย่างคือ จะต้องต่อปลั๊กหัวต่อ 15 ของระบบการจุดระเบิดของรถเข้ากับสายสีแดง.

แต่การดำเนินการในเรื่องนี้จะต้องให้ช่างชำนาญการที่ศูนย์บริการซ่อมรถยนต์เป็นผู้ทำให้เท่านั้น.

เป็นไปได้ในน้อยกรณีมาก ที่เครื่องกำเนิดกระแสไฟฟ้าสลับจะควบคุมการปรับตัวเองโดยอัตโนมัติ ซึ่งหมายความว่าอาจจะรับประกันไม่ได้เสมอไปว่าจะมี 'กระแสสลับ' จำนวน 200mV หรือ แรงดันของแบตเตอรี่ระดับ >14V ตามต้องการปรากฏอยู่

ในกรณีเหล่านี้ ระบบ DRL ก็จะไม่ทำงาน แม้ว่าเครื่องยนต์เดินอยู่ก็ตาม.

ถ้าหากท่านมีคำถามที่เกี่ยวกับปัญหาทางด้านเทคนิค กรุณาติดต่อแผนกให้บริการลูกค้าของ OSRAM +49 89/6213-3322 หรือ tcs@osram.de (ฝ่ายสนับสนุนลูกค้าทางโทรศัพท์ในภาษาเยอรมันและภาษาอังกฤษ)

OSRAM Prosperity Co. Ltd
Room 4007-4009 Office Tower
Convention Plaza, 1 Harbour Road
Wanchai, Hong Kong
www.osram.com



IP67

ECE R87
CCC
SAE

C10449059
G10520320
04.06.14

OSRAM GmbH
Steinerne Furt 62
86167 Augsburg
Germany
www.osram.com



GUARANTEE (www.osram.com/guarantee)

NAME

ADDRESS

PRODUCT NAME, MODEL

DATE OF PURCHASE

